

zu. - M. रक्खिणो । die Ausgg. रट्ठिअ st. रट्ठिणो । So hat auch Kâṭav. gelesen, da er राष्ट्रियमुखात् übersetzt. Der 6te Casus रट्ठिणो muss von einem Sanskrit-Thema राष्ट्र oder राष्ट्रिन् abgeleitet werden. Beide Formen wird man in den Lexicis vergebens suchen.

Z. 14. M. तेन हि अल्पं । Vgl. zu S. 22. Z. 17. - Statt यदा liest M. यत् । - एव खलु fehlt bei M., खलु bei T.

Dist. 132. Hem. b. Die Ausgg. und Kâṭav. उपान्त st. प्रान्त । Çank. wie wir. - Kâṭav. शय्यायाः शयनीयस्य उपान्ते इतस्ततः विवर्तनैः लुठनैः । - Chezy विगणयति st. विगमयति । die Scholiasten wie wir. - Hem. c. Chezy उदितं st. उचितं । die Scholiasten wie wir. - Hem. d. Çank. स्वलितं st. स्वलितः । mit folgender Erklärung: नामसु स्वलितं भवति । अर्थाद्वाचः । अन्यब्रधूनामि वर्तव्ये (sic) शकुन्तलाव्याहारात् । नाम गोत्रं । अथ व्रीडया विलक्ष्यो (so auch C. und ein Mal Kâṭav.) । भवतीति शेषः । - Kâṭav. विलक्षः विगतलक्ष इतिकर्तव्यताशून्य इत्यर्थः । चकारः क्रियासमुच्चयार्थः । Das Vorhergehende erklärt der Letztere über die Massen schlecht: यदा यस्मिन्काले दाक्षिण्येन दक्षिणाकायत्वे (sic) उचितमर्हति (sic) तत्कालयोग्यां वाचं वचनं ददाति । तस्मादन्यस्मिन्काले गोत्रेषु नामधेयेषु स्वलितः विपर्यस्तः । Die Uebersetzer trennten दाक्षिण्ये न und erschwerten sich dadurch das Verständniß des 3ten Hem.; vgl. Rückert a. a. O. Dieser Gelehrte rügt auch Hirzel's falsche Auffassung von गोत्रेषु स्वलितः । Man vgl. noch Kumâras. IV. 8. In den Anmerkungen verweist Stenzler sowohl auf dieses Dist., als auch auf Ragh. XIX. 24.

Z. 22. M. fügt am Ende der Rede पिवेदिदं hinzu.

Z. 23. Kâṭav. प्रभवतः प्रभोः । Çank. प्रभो (l. प्रभवतो) राज्ञः । अथवा प्रभवतो ज्ञायमानादिति वैमनस्यविशेषणं ।

Seite 80.

Z. 3. 4. M. कयं st. अये und तदृच्छतां भवन्त्यौ st. स्वकर्मानुष्ठीयतां । Calc. Ausg. तदृच्छतं स्व° । Chezy; तदृच्छतं भवत्यौ स्वकार्यमनु° ।

Z. 6. C. सदृशावेशो । Chezy सदृशो ohne वेश ।

Z. 7. M. सर्वावस्थासु ।

Z. 8. M. समुत्सुको st. एवमुत्सुको ।

Dist. 133. Hem. a. Die Ausgaben und Çank. वामप्रकोष्ठे प्रलथं । M. वामे प्रकोष्ठे प्रलथं । Kâṭav. wie wir. Der Letztere macht folgende Bemerkung: पुरुषस्य एककटकपापो (?) दक्षिणाहस्तेनैव कर्तव्ये अत्र वामहस्ते य . . . पादियोगवैचिन्त्यादिति मन्तव्यं । - Hem. b. Çank. एकमद्वितीयं वा (l. एकं श्रेष्ठमद्वि°) । - Die Ausgg. प्रासोपरक्ताधरः । - Hem. c. Çank. शकुन्तलाविषयिण्या चिन्तया यज्ज्ञागर्णं तेन u. s. w. - Die Ausgg. und Çank. तेजोगुणैः । Kâṭav. wie wir. - Hem. d. Kâṭav.